

No. 234 Volume XXIV

Gennaio 2006

\$ 4.99

La Voce

www.lavoce.ca



Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese

*“Un
evento
storico
degli
italiani
nel
mondo”*

Renato Turano

*Un leader per gli italiani
del Nord America*

*“Fate sentire
la vostra voce
al Senato italiano”*

NELL'INTERNO:
Gratuita “La Voce Euro-American”



*Le nostre nuove sale completamente riarredate
ora con capienza fino a 1200 persone,
vi offrono sempre lo stesso servizio personalizzato.*

*Per un matrimonio riuscitissimo
oppure per qualsiasi altro vostro avvenimento
la migliore scelta è*

Plaza Volare



Four Points®
Sheraton



6600, CÔTE DE LIESSE, MTL

514.735.5150

La Plaza

SALLES DE RÉCEPTION



420, SHERBROOKE W., MTL

514.499.7777

La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TEL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107

Fondato nel luglio 1982

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

Fondatore / Editore / Direttore / Responsabile

LAURA YANES

MARKETING USA

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

YVES THERRIEN

MARKETING CANADA

ING. TONY DE RISI

NUOVA TECNOLOGIA

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

REDAZIONE AMERICANA

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

DOTT.SSA PATRICIA GRANA
GIORNALISTA

FRANK TRIDICO

CONSULENTE LEGALE-DETROIT
ME VINCENT GRANA

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA : 35,000 copie
ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

*Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci*

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Renato Turano



Alain Forget



Gabriele Sardo



Agazio Loiero



Giovanni Castellaneta



Stephen Harper

LA VOCE EURO-CANADA

- 4 Benvenuto al nuovo Ambasciatore Gabriele Sardo.
- 5 Il nuovo governo "Minceur" di Stephen Harper.
- 6 King Abdullah Economic City.
- 7 Speranze nel futuro per i prossimi leaders.
- 8 Disco verde per Loiero, Governatore della Calabria.
- 9 Il Papa Benedetto XVI visiterà la Calabria per il V centenario di San Francesco Di Paola
- 10 Elezioni politiche italiane, diritto di voto ai cittadini residenti all'estero.
- 11 50.mo anniversario della Settimana della Calabria a Buenos Aires.
- 13 La Sardegna e i centenari-la prima stagione sinfonica Leonardo da Vinci.
- 14 Rubrique du Dr. B. Pannese
- 15 La chronique santé de B. Chalati L.Ph.
- 16 XX Giochi Olimpici di Torino 2006.

LA VOCE EURO-AMERICANA

- 04 **Occasione d'affari in Florida**
- 05 **Business Opportunity - Occasion d'affaire en Floride.**
- 6-7 **Alain Forget un Leader dans l'industrie bancaire en Floride.**
- 08 **Dal Québec in Florida "Business & Golf"**
- 09 **Nuovo Ambasciatore d'Italia a Washington, Sua Eccellenza Giovanni Castellaneta.**
- 10-11 **Renato Turano, American Leader della Voce Euro Canada.**
- 14 **Tokyo, la città più cara al mondo.**
- 15 **Boeing batte il record mondiale del volo più lungo.**
- 16 **Prima fase dei mondiali di calcio in Germania.**
- 17 **Angela Merkel prima donna cancelliere in Germania.**

Hanno collaborato in questo numero:

- Dr. B. Chalati L.Ph. - Uniprix*
- Giovanna Giordano - Presidente Comites Montreal*
- Dr. B. Pannese - Centre Dentaire Anjou*
- Giovanni Rapanà - CGIE Canada*
- Comites di Miami USA - Sicilia Mondo - 9colonne - ANSA - Prof.ssa Filomena Alati Sclapari*

PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RESIDENCES EN MONTAGNE



www.captremblant.com

1-888-425-



Benvenuto a S.S. Gabriele Sardo nuovo Ambasciatore d'Italia in Canada

Conosceremo meglio l'Ambasciatore d'Italia in Canada

Nato a Trieste il 9 gennaio 1944, si è laureato in Giurisprudenza presso l'Università di Trieste il 15 novembre 1966. Entra in Carriera Diplomatica il 2 settembre 1968 presso la Direzione Generale per gli Affari Politici. Console a Monaco di Baviera nel 1970, viene poi destinato all'Ambasciata di Buenos Aires nel 1973. Rientrato a Roma, presta servizio presso il Gabinetto del Ministro degli Esteri fino al 1977, anno in cui gli viene assegnata la sede di Città del Messico, dove viene promosso Consigliere di Legazione. Nel 1981 rientra a Roma, Capo Ufficio presso la Direzione Generale per gli Affari Politici, viene promosso Consigliere d'Ambasciata nel 1983. Nominato Primo Consigliere a Washington, 18 luglio 1984. Nuovamente a Roma alle dirette dipendenze del Direttore Generale degli Affari Politici, viene promosso Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario nel 1991. Quindi alle dirette dipendenze del Direttore Generale dell'Emigrazione e, nel 1996, Vice Capo di Gabinetto del Ministro degli Affari Esteri. Nominato Capo della Rappresentanza diplomatica permanente d'Italia presso l'UNESCO in Parigi, con titolo e rango di Ambasciatore il 4 marzo del 1998, è stato nominato nel 2002 Consigliere Diplomatico del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio quale Consigliere Diplomatico dell'On. Ministro. È Ambasciatore a Ottawa dal 19 gennaio 2006 e ha presentato le Lettere Credenziali al Governatore Generale del Canada il 26 gennaio 2006.



L'Ambasciatore Sardo con Michaëlle Jean a Rideau Hall.

There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!

COMMUNITY ACTION CENTRE
Dr. Mario Caligiure Varano
President

Immigration Law Practice

Immigration - Sponsorship Student Visa - Working Visa
Refugee - Investors Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7
Toronto, ON M6E 2J6
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208
Email: mcvarano@eol.ca

Benvenuti a OTTAWA

Ristorante Italiano
"The Pride of Little Italy"

Giovanni's

"A definite five star rating"
★★★★★
- Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"
- Ottawa City Magazine
2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people
New Private room for up to 40 people
Celebrating 20 Years of Success
Wonderful Service & Hospitality
Extensive Wine Cellar

Your hosts Nino & Lisa

362 Preston St. • Reservations: 234-3156
www.giovanis-restaurant.com

Carrefour Dentaire de Montréal
Notre fierté, votre satisfaction!

Le choix des consommateurs Médaille d'or 2005 au service de l'excellence
Le choix des consommateurs Médaille d'or 2006 au service de l'excellence

(514) 721-6006

URGENCES 7 jours / 7 soirs

Une équipe de spécialistes et généralistes pour tous vos besoins dentaires

Dr William Dér

Le Canada s'est doté d'un nouveau timonier:

STEPHEN HARPER

*Aucun italo-canadien parmi les 26 ministres
Voici le Team Harper "Minceur"*



LES MINISTRES DE STEPHEN HARPER

Par provinces

- 4 Colombie Britannique: 2-7-8-11
- 3 Alberta: 6-14-19
- 1 Saskatchewan: 12
- 1 Manitoba: 13
- 9 Ontario: 1-5-15-16-17-18-20-23-24
- 5 Québec: 3-21-22-25-26
- 1 Nouveau Brunswick: 4
- 1 Nouvelle Écosse: 9
- 1 Terre Neuve; 10

PREMIÈRE RANGÉE

- 1-Robert Nicholson: leader du gouvernement à la Chambre des Communes et ministre de la Réforme démocratique
- 2-David Emerson: ministre du Commerce international et ministre de la Porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler.
- 3-Jean-Pierre Blackburn: ministre du travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
- PM-Stephen Harper: Premier Ministre
- GG-Michaëlle Jean: Gouverneure générale
- 4-Gregory Thompson: ministre des Anciens combattants
- 5-Marjory LeBreton: leader du gouvernement au Sénat
- 6-Monte Solberg: ministre de la Citoyenneté et de l'immigration
- 7-Chuck Strahl: ministre de l'agriculture et de l'agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé

DEUXIÈME RANGÉE

- 8-Gary Lunn: ministre des Ressources naturelles
- 9-Peter MacKay: ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
- 10-Loyola Hearn: ministre des Pêches et des Océans
- 11-Stockwell Day: ministre de la Sécurité publique
- 12-Carol Skelton: ministre du Revenu national et ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien
- 13-Vic Toews: ministre de la Justice et procureur général du Canada
- 14-Rona Ambrose: ministre de l'Environnement
- 15-Michael Chong: président du Conseil privé, ministre des Sports
- 16-Diane Finley: ministre des Ressources humaines et du Développement social

TROISIÈME RANGÉE

- 17-Gordon O'Connor: ministre de la Défense nationale

- 18-Beverley Oda: ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine
- 19-Jim Prentice: ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits
- 20-John Baird: président du Conseil du Trésor
- 21-Maxime Bernier: ministre de l'Industrie
- 22-Lawrence Cannon: ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités
- 23-Tony Clement: ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le nord de l'Ontario
- 24-James Flaherty: ministre des Finances
- 25-Josée Verner: ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielle
- 26-Michael Fortier: ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux



Visitate la nuova sala di esposizione
deposito delle «ultime novità» al 200
Cremazie Ouest, Montréal Qué.
376. De Liège Ouest, Montréal Qc.
514.383.0668
www.italbec.com



Sergio Marchionne

GM-USA guardano: l'Alfa sbarca a Toronto

Il salvatore della Fiat si chiama Sergio Marchionne (un verace abruzzese), in una pausa torontina ha concesso un'intervista esclusiva a Nicola Sparano dell'Insieme Québec.

Nell'incontro l'amministratore delegato del gruppo ha detto: «La Fiat ha girato l'angolo, ha superato il momento di grande crisi, ma c'è ancora molto da lavorare».

È poco più di un anno che lui ha preso in mano la Fiat, e già si parla di rilancio dell'azienda, dovuto a quei due miliardi di dollari USA della General Motors, Tronca la vecchia Joint Venture ed i media buttano inchiostro su carta in quantità lodandolo. La testata "The Economist" lo chiama "l'uomo della svolta", l'Insieme «

Il salvatore della Fiat". Ma l'uomo di visione e atteggiamento anglosassone proiettato al mercato mondiale e al profitto per gli azionisti, ha già provato come la Fiat diminuisce il 70% delle perdite sull'anno precedente, impressionando così gli azionisti nei primi 3 trimestri.

Abbandonando lo spirito partenalistico intende proiettare nei prossimi 4 anni, 20 nuovi modelli di auto, 10 miliardi d'investimenti e registrare utili dalla fine dell'anno 2006. Questo sarà il suo "BIG TEST" e nell'immediato afferma Marchionne «Le Ferrari torneranno a vincere in F. 1. La nuova rossa è un gioiello e poi sembra che il problema delle gomme sia risolto. Segnalo inoltre la nostra nuova Alfa Romeo che abbiamo presentato al recente Motorshow di Bologna. È un vero gioiello che contiamo di esportare in Canada e negli Stati Uniti.

Una nuova città d'avanguardia Re Abdullah Economic City

Il re Abdullah Economic City, composta da un mega progetto esteso su 55 milioni di metri quadri di spazio diviso in sei zone distinte:

1. Un porto sul mare, un magnifico centro strategico di trasbordo.
2. Una zona industriale e centrale elettrica
3. Un centro di villeggiatura, una destinazione lussuosa di vacanza.
4. Un'isola del "Business" dotata delle migliori classi al mondo per la finanza e commercio mondiale.
5. La zona di formazione, dotata dei programmi educativi di alta tecnologia e della ricerca scientifica.
6. La zona residenziale per una Comunità prospera che offre un livello di vita superiore. Il re Abdulla Economic City inviterà un gran numero di investimenti locali e stranieri e sarà un punto di fusione per industria, commercio, finanza, turismo, istruzione superiore e ricerca scientifica.

\$26.6 billion Mega project under construction King Abdullah Economic City

In what is considered the single largest private sector investment in Saudi Arabia, the announcement of the 'King Abdullah Economic City' to be built at a pristine location off the Red Sea in the north of Jeddah with an investment of SR100 billion (\$26.6 billion), is a signal of the dawn of a new era of economic prosperity for the citizens of the Kingdom. The project, which will be a New Age City being built today for tomorrow's generation of Saudi citizens, was officially launched on December 20, 2005.

King Abdullah Economic City, a mega project spread across 55 million square meter of built-up area will be divided into six distinctive zones.

1. The Sea Port, a magnificent trans-shipment hub.
2. The industrial District, a powerhouse for manufacturing and logistics.
3. The Resorts, a luxurious holiday destination.
4. The Financial island, a world-class center for finance and commerce.
5. The Education Zone, equipped with the best educational programs to ensure a rich learning experience.
6. The Residential Area, a thriving community that offers the very best in living standards. King Abdulla Economic City will invite a multitude of domestic and foreign investments and be a melting point for trade industry, finance, tourism, higher education and scientific research.



Nel 2006 Montréal si prepara ad ereditare il titolo di capitale mondiale della Formazione in Meccanica Aerospaziale.

I PRINCIPALI COMPITI SOSTENUTI:

- 1) Costruzione di centri professionali, alcuni già operanti altri in via di operare.
- 2) Collegamenti universitari.
- 3) Governi provinciali (Québec) federale (Canada).
- 4) Industrie private Pratt & Whitney Canada e Bombardier.

Un importante vivaio di ingegneri sarà tra breve pronto ad operare per conto di grandi costruttori aerospaziali.

Questo bimbo vede il futuro con tanto ottimismo.

THE POWER OF IMAGINATION

*Giovani arruolatevi anche voi!
L'avvenire è nelle vostre mani.*

Evoluzione delle donne afganistane

La donna di Cabul, dopo la liberazione toglie il burka e mette il rossetto! Questo gesto pochi mesi fa, le sarebbe costato la vita. Dopo 5 anni di dittatura talibana, si comincia a tornare nella normalità.



ITALMELODIE
il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com

Michel Bissonnet

Deputato di Jeanne-Mance-Viger
Presidente dell'Assemblea Nazionale



Hôtel du Parlement Bureau
130 Québec (Québec) G1A
1A4 Tel.: (418) 643-2820

5450 rue Jarry Est suite 100
Saint-Léonard (Qc) H1P
1T9



Tony Tomassi

Deputato di LaFontaine e Vice presidente della commissione dei trasporti e dell'ambiente



INDIRIZZO DI CIRCOSCRIZIONE
Montréal
11977m avenue
Alexis-Carrel
Montréal (Qc.)
H1E 5K7
Tél.
514.648.1007
Fax:
514.648.4559

Hôtel du Parlement Bureau 1045
rue des Parlementaires, Bur. RC.
119 Québec (Québec) G1A 1A4
Tel.: (418) 644-0871
Fax: (418) 641-2668
ttomassi@assnat.qc.ca



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc)H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



Agazio Loiero governatore della Calabria

Comincia la prima fase dell'ottava legislatura regionale infrastrutture, lavoro e sanità, i cardini della relazione

Disco verde per Loiero programma votato a maggioranza



Agazio Loiero ha richiamato spiritualmente Luther King nell'incipit della sua relazione programmatica, cioè "il sogno di riuscire insieme, di trasformare, di cambiare le cose". Dopo un passaggio sul sorprendente exploit elettorale, il presidente della Giunta, ha detto che "a noi resta solo il compito di trarre le conseguenze del risultato. La prima che mi viene in mente è che la Regione non può accontentarsi di una spolverata d'abito per lasciarlo con tutte le sue chiazze di unto. La seconda persino paradossale - e mi rivolgo all'opposizione - è che la non ordinaria dimensione della vittoria elettorale consente un rapporto più franco ed aperto con l'opposizione a cui intendo proporre confronti veri, non di maniera sui grandi nodi regionali. Primo fra tutti lo stato della nostra maggiore istituzione". Loiero ha sottolineato inoltre "un distacco crescente, profondo, quasi incolumabile tra i cittadini e la Calabria. Quando si pensa alla nostra Regione si pensa ad un luogo dove sono possibili cose che altrove non sono possibili. Abbiamo bisogno proprio, davvero, di una disperata ordinarietà. Oggi la Regione è vista come un regno dell'anarchia che forse neanche risponde alla realtà ma che comunque così viene vissuto. Basta leggere la relazione di questi anni della Corte dei conti per rendersene conto ma basta leggere quello che scrivono i grandi invitati in prima pagina dei più grandi giornali italiani". Per Loiero, "una Regione dove si fa una fatica del diavolo a recuperare il progresso, a stabilire nessi tra le cose, nessi temporali, giuridici e amministrativi.

Molti atti che pure hanno inciso profondamente nella vita della Regione sembrano non essere mai esistiti e sembrano vivere senza una concatenazione logica. È come se fosse stata per anni adottata una oscura *Common-Law* priva dei bagliori della tradizione inglese che ha reso, lungo l'arco dei secoli, di altissimo profilo il diritto consuetudinario. A noi dunque spetta il compito di rinvigorire le nostre istituzioni, di conferire loro sostanze e forma".

L'altra questione posta da Agazio Loiero è "il rispetto delle regole, il primo dei nostri problemi. Poi - ha aggiunto - naturalmente vengono gli altri che sono tanti e che nell'ultima legislatura si sono drammaticamente aggravati. Nel programma che vi consegno credo di averli elencati tutti anche se alcuni rappresentano, sicuramente una priorità assoluta. Ad essi ho tentato, insieme alla coalizione ed insieme ad una schiera di esperti, i professori Cersosimo, Pangallo e Viscomi che voglio nominare perché i loro nomi restano agli atti di questo Consiglio di dare una soluzione nel mio programma di governo che risponde, ovviamente, ad una nostra visione del mondo e che può pertanto essere anche opinabile, me ne rendo conto,

ma che, comunque, intendo sottoporre anche all'attenzione della opposizione, convinto come sono, che è spesso la dialettica, il confronto serrato e talvolta il disaccordo più aspro a farci pervenire ad un migliore livello di conoscenza".

Il Presidente della Giunta ha quindi estrapolato "alcuni passaggi rinviando l'intera Assemblea alla lettura del programma organico. Comincio dallo sviluppo. Esso deve poggiare su di un presupposto di intesa, tra imprese e forze sociali sindacali, una intesa che rilanci il metodo della concertazione inspiegabilmente abbandonata negli ultimi anni come fosse un rudere del passato. Un'intesa, dunque, tra imprese e forze sociali che trovi nella istituzione un potere vincolante.

Avvertiamo forte il bisogno di una politica che insieme vincoli e favorisca il patto, l'intesa rendendo più appetibile il territorio". Sulla questione "Ponte".

Loiero ha puntualizzato che "la priorità sta nel puntare invece nella riqualificazione ed il completamento delle infrastrutture esistenti, come le dighe, perché l'acqua è il petrolio del futuro". Infine, sanità, decentramento amministrativo, lotta alla criminalità, sono stati individuati come i "capisaldi" per qualsiasi progetto di cresci-



Ultima ora: alla prossima edizione vasto spazio alla consulta calabrese e la sua legge.



Papa Benedetto XVI visiterà la Calabria per il V centenario di San Francesco Di Paola



Papa Benedetto XVI

CATANZARO - "Verrò". Così Papa Benedetto XVI ha risposto al presidente della Regione Calabria, Agazio Loiero, che nel corso dell'udienza lo ha invitato a partecipare alle cerimonie per il quinto centenario della morte di San Francesco Di Paola, che ricorre nel 2007.

"È un invito - ha detto Loiero al pontefice, consegnandogli una lettera ufficiale - che Le rivolgo a nome di tutti i calabresi in modo che possa direttamente conoscere questa antica terra, che racchiude tanti tesori e valori ma vive una realtà complessa e tormentata". Nel corso della breve udienza, oltre a consegnare la prima edizione in italiano dell'Evangelario Bizantino, curata dall'Eparchia di Lungro e che la Regione ha inteso pubblicare ("Sono a conoscenza della grand'econoscenza che ha l'Evangelario nella liturgia bizantina e del suo significato simbolico", ha detto Loiero), il presidente della Regione ha illustrato a Benedetto XVI i problemi e le speranze della regione, partendo dalla realtà sociale e culturale. Quindi ha "motivato" a Benedetto XVI l'invito a visitare la regione. "L'amministrazione regionale che presiedo - ha detto Loiero - sta anche portando avanti un'opera di valorizzazione, di promozione e riscatto della Calabria, cercando di isolare quelle componenti del tutto minoritarie, che fuori della legalità e da ogni morale, gettano immeritatamente discredito sulla nostra terra. Fatti recenti, come Lei sa, hanno portato la Calabria all'attenzione dell'opinione pubblica mettendo in risalto aspetti negativi che esistono, è innegabile, ma che non incidono, né modificano il tessuto sociale calabrese che è e rimane fondamentalmente sano. Fatti, però, che hanno scosso e pro-

fondamente turbato i calabresi di buona volontà che sono tanti e vogliono continuare a vivere la loro vita con onestà, costruendo ogni giorno il futuro dei nostri figli. Questo incontro con lei, Santo Padre, in questo momento difficile per la mia terra rappresenta un auspicio e un incoraggiamento ad andare avanti e proseguire con solerzia nel nostro cammino e per questo La prego di rivolgere ai calabresi una parola di conforto che ci consenta di

continuare ad andare avanti con fiducia, maggiore impegno e con la serenità di sempre, senza lasciarsi prendere dallo sgomento e dalla paura".

"La Calabria - ha concluso Loiero - si sta preparando all'atteso evento su San Francesco: strapparle la promessa di una sua visita, sarebbe un grande onore per me e motivo di grande gioia". (ANSA)



San Francesco Di Paola in processione



CONSOLATO GENERALE D'ITALIA MONTREAL

COMUNICATO
ELEZIONI POLITICHE 9 - 10 APRILE
2006 - VOTO ALL'ESTERO



DIRITTO DI VOTO PER COR- RISPONDENZA AI CITTADINI ITALIANI RESIDENTI ALL'ES- TERO

PER COSA SI VOTA

In occasione delle elezioni del 9 e 10 aprile 2006 i cittadini italiani residenti all'estero potranno eleggere 18 Parlamentari, 12 Deputati e 6 Senatori. La legge 459/2001 ha diviso il mondo in 4 Ripartizioni geografiche che costituiscono, nel loro insieme, la Circostrizione estero. La Ripartizione geografica "America settentrionale e centrale", alla quale appartiene anche il Canada, eleggerà due deputati e un senatore.

CHI PUÒ VOTARE

Sono titolari del diritto di voto tutti i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali della Circostrizione estero, cioè gli iscritti all'A.I.R.E.. Potranno votare per il Senato della Repubblica i cittadini di età superiore a 25 anni, per la Camera dei Deputati i maggiori di anni 18.

QUANDO SI VOTA

Gli elettori all'estero riceveranno a casa, per posta, il materiale elettorale dopo il 22 marzo. Il Consolato Generale accetterà tutte le buste con le schede votate che arriveranno entro e non oltre le ore 16 del 6 aprile 2006.

COSA RICEVE A CASA, PER POSTA, L'ELETTORE

Il plico postale che riceve a casa l'elettore contiene il seguente materiale: il certificato elettorale, munito del relativo tagliando staccabile;

- la scheda elettorale (due per coloro che votano anche per il Senato);
- 2 buste di formato diverso:
 - ◊ una busta bianca destinata a contenere unicamente la/le schede votate;
 - ◊ una busta più grande pre-affrancata per la restituzione all'Ufficio consolare
- un foglio informativo riportante le indicazioni sulle modalità per l'espressione del voto per corrispondenza;
- il testo della Legge 459/2001 che regola la materia del voto all'estero;
- le liste dei candidati nella ripartizione di appartenenza (cioè, nel caso degli elettori residenti in Canada, "America settentrionale e centrale").

COME SI VOTA

- Solo con una penna colore nero o blu (pena annullamento della scheda);
- tracciando un solo segno (come una croce o una barra) sul simbolo della lista prescelta (o, comunque, sul rettangolo che lo contiene), e non mediante sottolineatura o cerchiatura;
- indicando, eventualmente, voti di preferenza.

COSA FARE DOPO AVER VOTATO

- Piegare la scheda elettorale, o le schede, seguendo il senso della piegatura delle stesse;
- introdurre la scheda, o le schede, votate nella busta bianca;
- sigillare la busta bianca;
- introdurre la busta bianca già chiusa nella busta grande pre-affrancata;
- inserire nella busta grande pre-affrancata il tagliando staccato dal certificato elettorale comprovante l'esercizio del diritto di voto;
- chiudere e spedire tutto al Consolato Generale d'Italia a Montreal al più presto, in modo che arrivi entro le ore 16 di giovedì 6 aprile.

COSA DEVE FARE IL CITTADINO CHE NON RICEVE IL PLICO ELET- TORALE

Deve prendere immediato contatto con l'Ufficio consolare.

Il 9 e 10 aprile 2006 si svolgeranno le elezioni per il rinnovo del Parlamento italiano, che vedranno coinvolti anche i cittadini italiani residenti all'estero, chiamati ad eleggere i propri rappresentanti alla Camera dei Deputati e al Senato della Repubblica, votando per i candidati che si presentano nella Circostrizione estero.

Si ricorda che il VOTO è un DIRITTO tutelato dalla Costituzione Italiana e che, in base alla Legge 27 dicembre 2001, n.459, i cittadini italiani residenti all'estero, iscritti nelle liste elettorali della circostrizione estero, possono VOTARE PER POSTA. A tal fine, si raccomanda quindi di controllare e regolarizzare la propria situazione anagrafica e di indirizzo presso il proprio consolato.

E' POSSIBILE IN ALTERNATIVA SCEGLIERE DI VOTARE IN ITALIA PRESSO IL PROPRIO COMUNE, comunicando per iscritto la propria scelta (OPZIONE) al Consolato entro i termini di legge.

La scelta (opzione) di votare in Italia vale solo per una consultazione elettorale.

Chi desidera votare in Italia in occasione delle prossime elezioni politiche del 2006, deve far pervenire per posta o consegnare a mano al proprio Consolato, l'opzione **ENTRO IL 21 FEBBRAIO 2006**,

Tale comunicazione può essere scritta su carta semplice e - per essere valida - deve contenere nome, cognome, data, luogo di nascita, luogo di residenza e firma dell'elettore. Per tale comunicazione si può anche utilizzare l'apposito modulo disponibile presso il Consolato, oppure scaricabile dal sito web del Consolato Generale d'Italia a Montreal:

<http://www.italconsul.montreal.qc.ca/> oppure del Ministero degli Esteri (www.esteri.it).

Sarà cura degli elettori verificare che la comunicazione di opzione spedita per posta sia stata ricevuta in tempo utile dal proprio Ufficio consolare.

Gli elettori che scelgono di votare in Italia in occasione delle prossime elezioni politiche, ricevono dai rispettivi Comuni italiani la cartolina-avviso per votare - presso i seggi elettorali in Italia - per

i candidati nelle circostrizioni nazionali e non per quelli della Circostrizione Estero.

Se si sceglie di rientrare in Italia per votare, la Legge NON prevede alcun tipo di rimborso per le spese di viaggio sostenute, ma solo agevolazioni tariffarie all'interno del territorio italiano.

La scelta di votare in Italia può essere successivamente **REVOCATA** con una comunicazione scritta da inviare o consegnare all'Ufficio consolare con le stesse modalità ed entro gli stessi termini previsti per l'esercizio dell'opzione.

L'UFFICIO CONSOLARE È A DISPOSIZIONE PER OGNI ULTERIORE CHIARIMENTO

*Una delegazione di Montreal
partecipa al 50.mo anniversario
della Settimana della Calabria
a Buenos Aires*



Miss Simpatia Argentina con l'assessore provinciale di Cosenza Ferdinando Aiello. (Foto di Vincenzo



On. Donnici, la reginetta Argentina di origine Calabrese (Reggio Calabria) e la Presidente Irma Rizzuti.

Nell'ambito della settimana della Calabria in Argentina alcune personalità di origini calabresi di Montreal, sono state ricevute dai corregionali argentini: Nina Marra, fondatrice del Gruppo Folkloristico calabrese; Maria Gervasi, presidente dell'Associazione "Mamma Mia"; Rosa Pantano, presidente dei Giovani Calabresi di Montreal e Giovanna Giordano, presidente del Comites.

La magnifica festa, è stata organizzata dall'Associazione Calabrese di Buenos Aires, presieduta da Irma Rizzuti, con la grande collaborazione di Antonio Ferraiuolo e Vincenzo Groppa. In un teatro affollato da spettatori giunti da ogni parte del mondo, si è esibito il Gruppo musicale "I Bastimenti", giunto appositamente dalla Calabria che ha riscosso un grande successo. Ad allietare la serata c'era anche Mino Reitano.

L'elezione della Reginetta, della Principessa, di Miss Eleganza e Miss Simpatia hanno coronato le attività della serata tra canti tradizionali calabresi e tarantelle. Non sono mancati gli apprezzamenti da parte di numerose personalità della comunità italiana di Buenos Aires e provenienti da fuori. Giovanna Giordano ha rivolto un vivo ringraziamento a Irma Rizzuti per l'invito e per la straordinaria ospitalità da parte di tutti i corregionali che hanno partecipato alla realizzazione di questo 50.mo che univa in modo virtuale i calabresi di Calabria ai calabresi del mondo.

« Felice di essere tra voi e con voi condividere la gioia festeggiare la nostra Calabria e la calabresità in Argentina e nel mondo, auguro che si possano raggiungere gli obiettivi che riguardano il benessere dei calabresi».

Tra i numerosi eventi proposti dalla settimana insieme al Comites di Buenos Aires, la consegna di una targa alla scuola "General Belgrano" in omaggio al calabrese Francisco Ponso, creatore della scuola Luthier; un incontro promosso dalla Lega de Mujeres Calabresas, al quale hanno partecipato donne emigrate in Argentina, in Brasile, in Venezuela e in Canada con le corregionali dalla Calabria, alla presenza della nota giornalista e scrittrice Dott.essa Assunta Orlando. Le attività in programma si sono concluse con l'inaugurazione della sede della FACA (Federazione delle Associazioni Calabresi in Argentina) presieduta dal giudice Franco Fiumara .

Un incontro accompagnato da molta emozione è stato quello con la zia di Maria Gervasi della veneranda età di 92 anni, con i cugini, i nipoti di Mario Gervasi, dopo un distacco di 52 anni. Abbracci e lacrime di emozione, raccontati da questa arzilla signora che con una lucidità unica cita date e ricordi. Si è conclusa così questa settimana in Argentina, con un fraterno abbraccio tra amici e corregionali. Un arrivederci al Sindaco di Amendolara Mario Melfi, all'Assessore della provincia di Cosenza, Ferdinando Aiello, alla delegata di Caracas Cynthia Sinopoli che probabilmente vedremo a Montreal in occasione dei prossimi festeggiamenti calabresi.

Per la delegazione di Montreal la settimana non finiva qui: la loro presenza in Argentina è stata segnalata da Gennaro Panzera all'Associazione "Sant'Anna" di Buenos Aires che ha riservato loro un pranzo con la presenza di tante personalità molisane.



Giovanna Giordano, l'On. Beniamino Donnici, Nina Marra, Rosa Pantano e Maria Gervasi e il dott. J. Dragone.



Assunta Orlando , G. Giordano, Irma Rizzuti, Nina Marra, Maria Gervasi, Rosa Pantano, Cynthia Sinopoli.



Rosa Pantano, La delegata di Caracas Cynthia Sinopoli, presidente dell'Associazione mutuale culturale Irma Rizzuti e Giovanna Giordano, presidente del Comites di Montréal.



Tél.: (514) 727-3783
Fax: (514) 727-6110
mviglion@notarius.net

Me Mario Viglione

**Viglione Mazzanti Spano
Decobellis Huot Gabrielli**
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

5095 JEAN-TALON EST
BUREAU 3001
ST-LÉONARD, QUÉ.
H1S 3G4

La Molisana **Ristorante** *Typique cuisine et ambiance italienne*



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* •
 • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* •
 • *Pour tous genres d'événements* •
 • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*
 1014, Fleury est, Montréal (Québec)
 Réservations: (514) 382-7100

Ristorante Italiano Bifteck et Fruits de mer
 Steak and Seafood

1437 rue crescent
 Montréal, Québec H3G-2b2
 Tél.: (514) 842-9394 • Fax: (514) 842-8678

381-0024 *La Casa dei Ravioli* 381-2481

Spécialités italiennes
 Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
 2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini

La Casa dei Ravioli

Appelez pour votre taux de 1.7% de carte de credit
 PROFITEZ DES MEILLEURS PRIX AU CANADA
 Call for your 1.7% Credit Card Rate
 TAKE ADVANTAGE OF THE BEST PRICES IN CANADA

TERMINAUX MODEMS, SANS FILS ET CELLULAIRES DISPONIBLES

MODEM, WIRELESS AND CELLULAR POS TERMINALS AVAILABLE

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ **TIDEL**

TACC MACHINES

DETECTEURS ET COMPTEURS DE BILLETS DE BANQUE

BANKNOTE DETECTORS AND COUNTERS

1-866-837-0777
 www.instacashatm.com

ATM INSTACASH
 GUICHETS AUTOMATIQUES



La Sardegna e i centenari

La Fontana della giovinezza si troverebbe in Sardegna. È quanto asseriscono alcuni scienziati americani dell'Istituto Nazionale sull'invecchiamento.

La Sardegna, bella antica e piena di misteri, dista 180 Km. dall'Italia e 190Km dall'Africa. Antica dimora del Dio Posseidone, alcuni avanzano l'ipotesi che le sue origini trovino riscontro nella scomparsa dell'Atlantide. Meta degli antichi greci e fenici. Oggi è la terra che offre al mondo la meravigliosa costa smeralda.

A causa dello spazio limitato veniamo al dunque, delle cause dell'invecchiamento tardivo, o meglio, alle virtù della lunga giovinezza, di cui gode la gente che vi dimora.

Secondo gli stessi ricercatori americani: verdure, frutta e lavoro fisico fino a tarda età, è il *modus vivendi* dei sardi. Ecco il segreto! Semplice ed alla portata di tutti. (possiamo dire quindi: fortunati coloro che amano spazzare la neve e tagliare l'erba).

Scherzi a parte. La Sardegna o meglio i sardi da bravi isolani continuano a testimoniare la loro generosità dando e condividendo con gli altri il loro avere ed il loro sapere.

Portando anche a Montreal la loro secolare sapienza in campo agro-alimentare, con i loro prodotti biologici dal gusto e dal sapore inconfondibili, di cui gli operatori del settore agro-alimentare di Montreal non hanno mancato di apprezzarne le virtù. Le tavole imbandite al Ritz Carlton il 6 luglio scorso, non hanno mancato sorprendere i golosi che hanno avuto il privilegio di partecipare alla mensa. Tra le aziende presenti ricordiamo: la Casa del Grano, Ferruccio Podda, Latteria Sociale Santadi, Industria Casearia Argiolas, Bio Argel, Su Tianu Sardu, Terre Shardanà, Cantina Sardus Pater e Cantine Trexenta. Tra i formaggi ricordiamo il pecorino sardo dolce, il classico stagionato, e il maturo, mentre tra i vini il fresco Fermentino di Sardegna, il morbido rosso Isola dei Nuraghi, il Cannonau di Sardegna dal profumo intenso e persistente. E poi ancora l'ampia varietà di conserve di verdure sottolio, di bottarga e di tonno, i pregiati oli d'oliva e le paste tipiche sarde, come mallereddus e fregola. Fortunati, quindi, coloro che hanno avuto l'opportunità di gustare i diversi prodotti, poiché da buongustai e conoscitori saranno sicuramente dei veri ambasciatori del Made in Sardegna.

Noi della "Voce-Euro Canada" ci limiteremo a darne la notizia e a ringraziare le dinamiche Camere di Commercio italiane di Cagliari e di Montreal, fautori ed organizzatori di un evento che senz'alcun dubbio ha lasciato delle impronte.

f.a.s

La prima stagione dell'Orchestra Sinfonica Leonardo da Vinci

È stata ufficialmente presentata la prima stagione dell'Orchestra Sinfonica Leonardo da Vinci. Un progetto caro al direttore culturale del Centro, Gian Carlo Bifferali, presidente del consiglio d'amministrazione dell'Orchestra, e che ora si è concretizzato per contribuire alla diffusione della cultura musicale e incoraggiare i giovani talenti. Diretta dal maestro Paolo Bellomia l'Orchestra Sinfonica Leonardo da Vinci è composta da 36 musicisti diplomatisi presso la Facoltà di musica dell'Université de Montréal, dell'Université du Québec a Montreal e dell'Università Concordia. La stagione ha iniziato il 14 settembre con un concerto gala con musiche di Mozart, Schumann, Mendelssohn e Sibelius.

Auguri di un buon successo "La Voce"



Chambre de commerce
italienne au Canada (Montréal)

Comité exécutif

Président du Conseil: **Emanuele Triassi**

Président, TEQ Construction

Président: **Albert De Luca, C.A.**

Associé, Samson Bélair Deloitte & Touche

Vice-Présidente executive: **Marie-Anne Bacchi**

Directrice générale, Centre de gestion, Bell Canada

Trésorier: **Pat (Pasquale) De lillo**

Associé, KPMG

Administrateurs

Francesco Bellini

Président du Conseil, ADALTI inc.

Ignazio Blanco

Président, Alfagomma Canada inc.

Gaspere Coletti

Président, Les Aliments Cell

Marinella Ermacora

Vice-Présidente, service de CGI à Desjardins

Dina Fava

Relations Publiques, Golf et Hôtel Stastny

Louis Ranger

Directeur des investissements

Investissement Québec

Paul Legault

Avocat, Fraser Milner Casgrain

Tony Loffreda

Vice-Président, Service à l'entreprise

Banque Royale du Canada

Josée Perrault

Vice-Présidente adjointe, Banque HSBC Canada

Louis L. Roquet

Président, Desjardins, Capital de risqué

Marianna Simeone

Journaliste/Éditorialiste

Dominic J. Taddeo

Président et directeur general

Administration portuaire de Montréal

Mackie Vadacchino

Chef de la Direction, Les Aliments SoYummi Foods

Bureau de Montréal

Monika Biskup, Analyste de marché

Roxana Cirstea, Directrice de projets

Domenic Cusmano, Directeur des Communications

Inga Lavallée, Analyste de marché

Francesca Moroni, Directrice de projet Fiera Milano Desk

Lora Ottoni, Finances et comptabilité

Eliana Racco, Services aux membres

Rossana Sommaruga, Directrice

du développement des affaires

Iolanda Zompa, Adjointe administrative

Bureau de Québec

Valentina Stagnani, Directrice

Marthe Filion, Adjointe administrative

Italie

Caterina Meglio, Déléguée nationale

Sandra Bonanni, Responsable, bureau de Milan

Chambre de commerce italienne au Canada

550, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1150 Montréal, Qc.

H3A 1B9 • Tél. (514) 855-4249 Fax: (514) 844-4875

Info.montreal@italchambers.net •

www.italchamber.qc.ca

Québec

1370, chemin Sainte-Foy, bureau 210 Québec, (Qc)

G1S 2N2 • Tél. (418) 683-5845 Fax: (418) 683-5905

Stagnani.montreal@italchambers.net

Milano

Ufficio Affari Québec Italia, via Camperio, 1- 20123

Milano, Italia • Tél. (02) 7200.1828 • fax: (02) 7200.1849

Affari.quebec@mi.camcom.it



5000, rue Sherbrooke Est Montréal (Qc) Canada H1V 1A1
 Tél.: 514.253.3365 • Fax: 514.253.9958 • 1 (800) 567.0223
 Internet: auberge-universel.com

BOULANGERIE • PÂTISSERIE • CHARCUTERIE

Baci

Buffet froid
 Pain sans gras disponible
 Fraîcheur et qualité garanties

5115, Jean-Talon est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8 (514) 721-5000

Esthétique
Justwax
 Isabella Di Florio
 Tel. (514) 781.4354

La première session d'épilation est à moitié prix
 The 1st wax session is half price

Mackie Farella

Vêtements
 articles promotionnels

Cell: (514) 705-0165

Les promotions
ZEN
 ART PROMOS

✂
Broderie / Sérigraphie
Vêtements Corporatifs:
 Blousons, Manteaux, Chemises,
 T-shirts, Polos, Cotons ouatés,
 Vestons, Pantalons, Casquettes

✂
Articles Corporatifs:
 Tasses, sacs-sport, porte-clés,
 accessoires de bureau, stylos,
 accessoires de golf, calendriers,
 agendas, articles divers.

✂
Cartes d'affaires
Affiches
Site Web (site internet)

✂
 Cell: (514) 705-0165
 info@zenart-promo.com
 www.zenart-promo.com

RUBRIQUE DU Dr. B. PANNESSE

QUI DIT DENT SUCRÉE, PEUT DIRE DENT CARIÉE

Si vous êtes un amateur de friandise sucrée vous devrez redoubler d'attention car le sucre en bouche est un grand facteur qui cause la carie

Voilà comment se forme la carie en raison du sucre. La bouche est remplie de bactérie. Ces dernières se logent dans la plaque dentaire. Les bactéries se nourrissent de sucre et excrètent de résidus acides qui rongeront l'émail des dents. Survendra alors la fameuse carie.

BROSSE À DENT, SOIE DENTAIRE ET FROMAGE

En raison de la présence des bactéries, il faut s'assurer d'une très bonne hygiène dentaire. Mais ce n'est pas tout. Il faut aussi faire très attention au sucre et ne pas se fier uniquement au goût pour le détecter car il existe des sucres cachés.

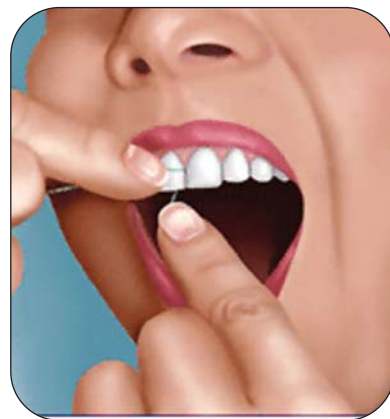
Le lait et le pain, à titre d'exemples, n'ont pas le goût du miel ou du chocolat et pourtant il renferme une bonne quantité de sucre.


D'ailleurs lisez les étiquettes qui accompagnent les aliments que vous achetez. Si l'étiquette indique en tête de liste sucre, glucose, fructose ou lactose, c'est que vous êtes en présence de beaucoup de sucre.

L'idéal serait de vous brosser les dents après chaque repas ou collation et utiliser une soie dentaire au moins une fois par jour. Mais ce n'est pas toujours possible.

Un rince-bouche fluoré constitue un bon moyen de contrôle. So vous ne le pouvez, terminez votre repas par une tasse d'eau chaude ou mieux encore, par un fromage et rincez-vous la bouche vigoureusement avec de l'eau.


Source: Ordre des hygiénistes dentaire du Québec



 **Centre D'art Dentaire**
Anjou

Dr B. Pannese
 Chirurgien dentiste

Tél : (514) 355-4884
Fax : (514) 355-4819
 7450 boul. Galeries d'Anjou, suite 250
 Anjou (Qué.) H1M 3M3
 Email : bpannese@sympatico.ca





B. Chalati, L.Ph.

Les effect nocifs du tabac

Même si le tabagisme est tout redoutable pour la santé buccodentaire des fumeurs que leur santé, la grande majorité des québécois en connaissent mal les effets.

L'aspect esthétique est le plus important à leurs yeux, mais les effets graves, voire mortels du tabac, tels que les cancers de la bouche, les maladies des gencives pouvant mener à la perte des dents, les échecs de traitements dentaires, etc., demeurent méconnus. C'est ce que révèle un sondage omnibus SOM-R, demandé par l'Ordre des dentistes du Québec (ODQ), et réalisé du 9 au 16 février dernier auprès de 1000 adultes.

Lorsque sondés sur les effect du tabac sur la santé buccodentaire, 61,4% des québécois nomment les taches sur les dents. Les maladies des gencives viennent loin dernière, avec seulement 25,1% des mentions, la mauvaise haleine, 18%, et le cancer de la bouche, 14,7%.

Environ 25% des répondants ont été incapable de nommer un seul effet du tabac sur la santé buccodentaire ou n'ont rien identifié de particulier, alors que d'autres on nommé un effet inexact.

Par ailleurs, les dentistes auront beaucoup à faire pour convaincre leurs patients fumeurs que leur santé buccodentaire est importante. En effet, seulement la moitié d'entre eux (50,5%) disent accorder de beaucoup d'importance au fait de prendre soin de leur santé dentaire, comparativement à 72,9% des non-fumeurs.

20 FOIS PLUS DE RISQUES

Selon le Dr Robert Salois, président de l'Ordre des dentistes du Québec (ODQ), les dentistes voient régulièrement des patients fumeurs qui ont de sérieux problèmes buccodentaires. Les plus graves sont les cancers de la bouche, de la gorge ou de la langue. Les fumeurs courent un risque de deux à 20 fois plus élevé d'avoir de tels cancer que les non-fumeurs. Le tabagisme cause aussi 50% des maladies des gencives, certains cas pouvant mener à la perte des dents. Par ailleurs, la consommation de tabac est de loin les plus important facteur d'échec de certains traitements, dont les implants dentaires. Aucune mention de ce problème n'a été faite lors du sondage. Fumer allonge la période de guérison des plaies de chirurgies buccales, y compris lors d'extractions dentaires. Cette habitude peut également être une cause d'infections de la bouche. Enfin, il est vrai que les fumeurs pourront difficilement éviter tous les aspects esthétiques tels que les dents jaunes, les taches sur les dents et parfois les gencives, ainsi que la mauvaise haleine.

La chronique santé de votre pharmacien B. Chalati, L.Ph.

Cesser de fumer, c'est possible !

Arrêter de fumer, tout le monde le sait, c'est difficile, la cigarette créant une très forte dépendance à la nicotine. Toutefois, si on est convaincu et persévérant, c'est possible d'y parvenir. Les ex-fumeurs en sont la preuve !

Des chiffres alarmants

Les chiffres concernant le tabac sont alarmants et ils pourraient, à eux seuls, en convaincre plusieurs de cesser de fumer. Par exemple, cette année, le tabagisme tuera près de 45 000 personnes au Canada seulement. D'ailleurs, jusqu'à la moitié des fumeurs mourront des effets de la cigarette, la plupart avant même d'avoir 70 ans. De fait, le fumeur moyen meurt environ huit ans plus tôt qu'un non-fumeur ! Et c'est sans compter la kyrielle de maladies, comme les anévrismes, le cancer des poumons et les ulcères d'estomac, dont pourront souffrir les fumeurs... et leur entourage.

Au bout du compte, il existe mille et une raisons de cesser de fumer... et la vôtre est sûrement tout aussi excellente !

Des principes de base pour réussir

Certaines personnes arrêtent de fumer tout d'un coup, d'autres ont besoin de temps. En fait, il y a autant de méthodes que de gens. Mais, peu importe le moyen choisi, pour mettre toutes les chances de votre côté, appliquez les principes mentionnés ci-dessous.

- 1. Contrôlez votre environnement.**
Éliminez de votre vue cendriers, briquets et cigarettes.
- 2. Concentrez-vous sur vos motivations.**
Notez vos raisons et relisez-les quand vous sentez vos forces vous quitter.
- 3. Modifiez vos habitudes.**
Changez votre routine et soyez actif.
- 4. Évitez les éléments déclencheurs.**
N'allez pas dans des endroits où les gens fument beaucoup.
- 5. Récompensez-vous d'avoir cessé de fumer.**
Achetez-vous le disque ou le vêtement qui vous fait tant envie.
Puis, si vous avez besoin d'aide et d'encouragements,

Pharmacie CHALATI ET MAHOUSE
Affiliée à **UNIPRIX**
4675, rue Jean-Talon Est
St-Léonard
(514) 722-4664
PUL060061

19⁹⁹ ch. **WAPIVIGOR** Supplément alimentaire 30 ampoules Rég. : 34,99

WAPIVIGOR
Supplément Alimentaire
30 Ampoules 30 et 15 jours

Valide jusqu'au 15 février 2006.

FreeStyle mini™
Gratuit*

à l'achat de 50 ou 100 bandelettes FreeStyle.

FreeStyle mini
The World's Smallest Meter
Le plus petit lecteur de glucose

En collaboration avec TheraSense

*Détails en magasin.

CESSER DE FUMER... ça fait du bien!

NICODERM TRANSPARENT ÉTAPE 1
7 bandes adhésives

nicorette
gummi plus

3 miliardi di persone nel mondo hanno ammirato lo straordinario spettacolo di apertura dei Giochi Olimpici di Torino



Uno dei momenti dell'apertura

TORINO - Al via i XX Giochi Olimpici invernali di Torino 2006. Il campione azzurro Yuri Chechi ha suonato il gong dando il via ufficiale alla cerimonia inaugurale seguita da due miliardi di persone in mondovisione. Il presidente Ciampi in tribuna. Tra i leader figurano 22 capi di Stato e sovrani, 12 tra consorti di capi di Stato ed esponenti di famiglie reali, 23 primi ministri, 53 ministri dello sport. Per svolgere il ruolo di ultimo tedofor scelta Stefania Belmondo. Dopo l'inno di Mameli cantato da una bimba vestita con il tricolore, la cerimonia inaugurale delle Olimpiadi ha visto sfilare nell'ex Stadio Comunale del capoluogo torinese le 80 nazioni protagoniste della rassegna a cinque cerchi.



Uno dei momenti culminanti dell'apertura con Carla Bruni

RISULTATI DI SALT LAKE CITY 2002

PAESE	ORO	ARGENTO	BRONZO	TOTALE
Germania	12	16	7	35
Stati Uniti	10	13	11	34
Norvegia	11	7	6	24
Canada	6	3	8	17
Russia	6	6	4	16
Austria	2	4	10	16
Italia	4	4	4	12
Francia	4	5	2	11
Svizzera	3	2	6	11
Paesi bassi	3	5	0	8

Egregio Sig. Arturo, sono Lopez, da tanti anni ricevo "La Voce" al mio indirizzo come Associazione Nazionale Carabinieri Sezione di Montréal. Siccome ora non sono più il presidente della sezione, dopo 26 anni non mi sono presentato candidato. Sono stato nominato "presidente onorario" per la notevole mediocre presidenza o per essere stato il fondatore della Sezione di Montréal. In qualità di calabrese ho sempre letto con piacere "La Voce" che mi ha fatto ricordare sempre quella terra della quale ci siamo allontanati. In omaggio alla nostra Calabria, approfitto del cambiamento e desidero abbonarmi per non perdere il contatto dalla bella rivista e delle sue belle e importanti notizie. Un sincero grazie per il passato e ti saluto caramente. Con stima,

Domenico Lopez

Signor Lopez, è graditissima la Sua nota e ancora più è una fiaccola di incoraggiamento che mi spinge ancora alla mia missione di valorizzare la gente imprenditori e imprenditrici permettendo a molti di conoscerli e servirgli da esempio.

*Grazie sign. Lopez
Arturo Tridico*

Café Maranello



5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836

M.P.M
AUTOCOLLISION

*Service de remorquage 7/24 hrs • débosselage & peinture • redressement de chassi au laser
ouvrage de qualité supérieure et garantie
voiture de remplacement • estimation gratuite
spécialité cas d'assurances*



11251 Notre-Dame est, Montréal Est, Qc. H1B 2W2
Téléphone: 514-645-5874 • Fax: 514-645-0848

PRENONS SOIN DE DEMAIN

Fondation de l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal

Dans le cadre de sa campagne majeure 2005-2009 qui a pour objectif d'amasser 35 millions \$, le Conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal tient à remercier ses généreux donateurs. Lors d'une rencontre qui s'est tenue récemment, la Fondation s'est vue remettre un important montant de 500 000 \$ de la part de la Banque Nationale. Sur la photo, on retrouve Lévis R. Doucet, vice-président, Services aux entreprises pour la région de Montréal de la Banque Nationale et président du conseil d'administration de la Fondation, Gabriel Groulx, CA et associé-conseil chez Raymond Chabot Grant Thornton ainsi que président du conseil d'administration de l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal.



Nella foto, si trova Lévis R. Doucet, Gabriel Groulx, Lino Saputo jr., Réal Raymond, Paule Doré, Mario Olivier-Massie, e Tony Meti. La Fondazione ha come missione di raccogliere fondi che servono all'acquisto di attrezzature ultra-specializzate, alla ricerca ed all'umanizzazione delle cure e dei servizi prodigati ai pazienti dell'ospedale "Sacré-Coeur" di Montréal. Diamo oggi...prendiamo cura da domani - 1 866 453-DONNEZ

Il nuovo studio legale Marsillo, Simeone & Associés



Gli avvocati John A. Marsillo e Lina Simeone, associati principali del nuovo studio legale omonimo, nel darne l'annuncio i giorni scorsi hanno tenuto a ricordare che la loro filosofia d'impresa implica soprattutto un approccio orientato verso l'umano in maniera prioritaria. "Stimiamo, che al di là di ogni pratica che ci viene affidata c'è un essere umano" ha dichiarato l'avv. Marsillo, aggiungendo che "continueremo a privilegiare questo approccio". Lo studio Marsillo, Simeone & Associés si occupa di pratiche di diritto corporativo, di diritto penale, civile e responsabilità, matrimoniale, amministrativo e comunale, marche di commercio, brevetti ecc. ecc. D'altra parte, l'avv. Simeone ha una vasta esperienza nel campo dell'immigrazione. "La lunga lista di clienti che abbiamo servito negli ultimi 20 anni è la migliore garanzia quanto alla qualità dei nostri servizi, della nostra integrità e disponibilità nelle pratiche che eventualmente ci verranno affidate", ha voluto sottolineare Me John Marsillo. Lo studio è ubicato nel noto Complexe Le Baron a Saint-Léonard.



www.fhsc.ca

Aidez-nous à prendre soin de vous.

OBJECTIF	35 M\$
ÉQUIPEMENTS ET IMMOBILISATIONS	25 M\$
RECHERCHE	6 M\$
ENSEIGNEMENT	2 M\$
FONDS DE DOTATION	2 M\$

Dans le cadre de sa campagne majeure de financement, la Fondation fait appel à votre générosité afin d'aider l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal à prendre soin de vous.

www.fhscm.ca 1 866 453-DONNEZ



FONDATION DE L'HÔPITAL
DU SACRÉ-CŒUR DE MONTRÉAL

Université
de Montréal

Diamo oggi... assicuriamo domani

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 514.781.2424 LA VOCE

RESTAURANT

**TRATTORIA
 DAL
 BIAFFONI**



Plats authentiques italiens

• dîners d'affaires • Terrasse en saison •
 salle de réception

(Stationnement
 gratuit)

Au  de la petite Italie
 In the of Little Italy

**6859 St-Laurent (angle Dante)
 Montréal H2S 3C9**

Tél. (514) 270-3715

trattoria_biaffoni@restobiaffoni.com

**HOSTARIA
 ROMANA**



ITALIAN RESTAURANT

**TONY COMMODARI VI ATTENDE CON
 LA SUA CHITARRA E LE SUE CANZONI**

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
 AUTENTICA CUCINA ITALIANA
 FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

**L'AUTENTICA
 CUCINA ITALIANA
 Restaurant**

Elio Pizzeria
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
 357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 276-5341

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.ITES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

Fondazione Comunitaria (514) 274-6725

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 278-4242

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St-Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Notre-Dame-des-Écores (450) 667-9050

SERVIZI COMUNITARI

Città di Montreal 872-1111

Gas Odor Detectino 598-3111

Hydro Québec 385-7252

Medical Emergency 842-4242

Road Conditions 873-4121

Urgence Santé 911

Visa- Royal Bank / Lost-Stolen 1-800-769-2512

Weather 283-6287

STM 288-6287

STCM-Specialized Transportation 280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 340-8222

Lakeshore Generals Hospital 630-2225

Santa Cabrini 252-6000

Centro d'accoglienza Dante 252-1532

Montreal Children's Hospital 412-4400

Montreal General Hospital 934-1934

Royal Victoria Hospital 934-1934

Ste. Justine Hospital 731-4931

HOTLINES

Alcoholics Anonymous 376-9230

Gamblers Anonymous 484-6666

Narcotics Anonymous 1-800-879-0333

Parent Helpline 1-800-361-5085

Quebec Poison Control Centre 1-800-463-5060

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.
Tel.: 514.781.2424 LA VOCE

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Canada Post Corp.

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 873-7620

E.I. Employment Insurance 496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 283-6715

Health Insurance Card 864-3411

Immigration Canada 496-1010

Old Age Pension (Canada) 873-2433

Passport Office 283-2152

Provincial Income Tax 864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 873-2433

TRASPORTI

Aéroports de Montreal 394-7377

Diamond Taxi 273-6331

AIRLINES

Air Canada 393-3333

Air France 847-1106

Flight Info. 847-5087

American Airlines 1-800-433-7300

Flight Info. 1-800-223-5436

British Airways 287-9282

Flight Info. 1-800-267-8637

Continental 1-800-231-0856

Delta Airlines 337-5520

Flight Info. 1-800-325-1999

Alitalia 1-800-

Northwest Airlines /KLM 1-800-225-2525

Swissair 879-9154

TWA 1-800-221-2000

United 1-800-241-6522

Flight Info. 1-800-824-6200

US Airways 1-800-428-4322

Flight Info. 1-800-943-5436

BUS

Greyhound 287-1580

Voyageur 872-2281

RAIL

Amtrack 1-800-872-724 5

Via Rail 989-2626



MAGNUS POIRIER



Nell'ora del dolore noi parliamo la vostra lingua

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



Mike Tiseo
Direttore

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti
Via Aurelia 393A

10300, boulevard Pie-IX (Angolo Fleury)

514 727-2847
www.magnuspoirier.com
Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL

5505, chemin Bas Saint-François, Laval

Loculi in Cappelle Riscaldate

Trasporto gratuito con autobus 4 giorni alla settimana

Mike Tiseo
Direttore
450 661-7017





Vota per Renato Turano

Vota per Renato Turano al Senato della Repubblica Italiana
Fate sentire la vostra voce.

Per la prima volta, i cittadini italiani residenti in Nord-Centro America possono votare per eleggere 1 senatore e 2 deputati che li rappresentino al Parlamento della Repubblica Italiana.

Renato Turano

Imprenditore di successo, uomo di famiglia, leader Italo-Americano e consultore per la Regione Calabria, e' la scelta giusta per il Senato Italiano.

Renato Turano
Candidate for the Italian Senate

Per maggiori informazioni e per sapere come votare,
Collegatevi al sito www.renatoturano.com